



世纪文库

汉语方言地理学

[比利时] 贺登崧 著 石汝杰 岩田礼 译

上海世纪出版集团

汉语方言地理学

La Géographie
Linguistique
en Chine

[比利时]贺登崧 著 石汝杰 岩田礼 译

世纪出版集团 上海教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉语方言地理学/(比) 贺登崧著; 石汝杰, 岩田礼译.

—上海: 上海教育出版社, 2012.11

(世纪人文系列丛书·世纪文库)

ISBN 978-7-5444-3899-5

I. ①汉… II. ①贺… ②石… ③岩… III. ①汉语方言
—地理语言学—研究 IV. ①H17

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第070483号

责任编辑 徐川山

封面设计 陆智昌 陆弦

汉语方言地理学
[比利时] 贺登崧 著
石汝杰 岩田礼 译

出版发行 上海世纪出版股份有限公司
上 海 教 育 出 版 社
易文网 www.ewen.cc

地 址 上海永福路123号

邮 编 200031

经 销 各地新华书店

印 刷 上海商务联西印刷有限公司

开 本 635×965 1/16 印张 15.5 插页 5

版 次 2012年11月第1版

印 次 2012年11月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5444-3899-5/H·0203

定 价 46.00元

审 图 号 GS(2012)58号

(如发现质量问题, 读者可向工厂调换)

汉语方言地理学

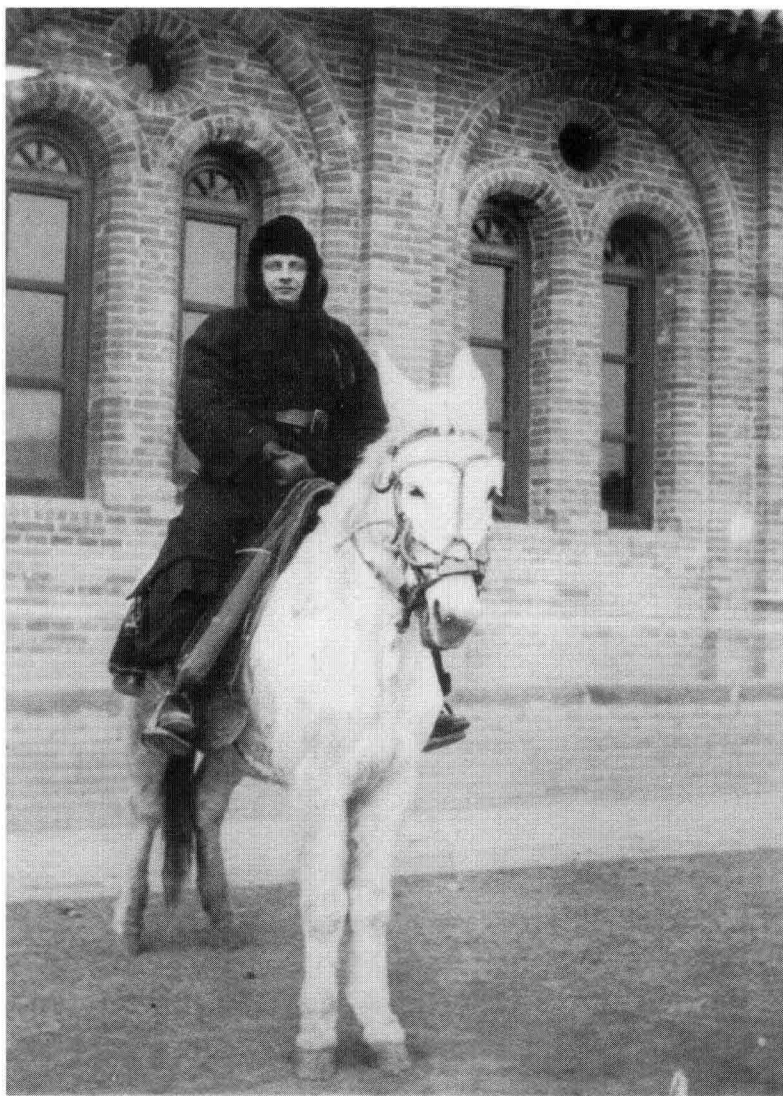
世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	王兴康	包南麟	叶 路
何元龙	张文杰	张英光	张晓敏	张跃进	李伟国
李远涛	李梦生	陈 和	陈 昕	郁椿德	金良年
施宏俊	胡大卫	赵月瑟	赵昌平	翁经义	郭志坤
曹维劲	渠敬东	韩卫东	潘 涛		



照片 1 1942年冬,作者正出发进行庙宇调查。于西册田教会前。骡子爱称为 de Witte (阿白)。



照片 2 在普济桥上。左起：作者（西册田教会第二助神父）、姚耀生（Pier Joos）神父（西册田教会主任，1910—）、王利突神父（西册田教会第一助神父，1910—1991）、葛道德神父（Michel Cattaert）（许堡教会主任神父）。



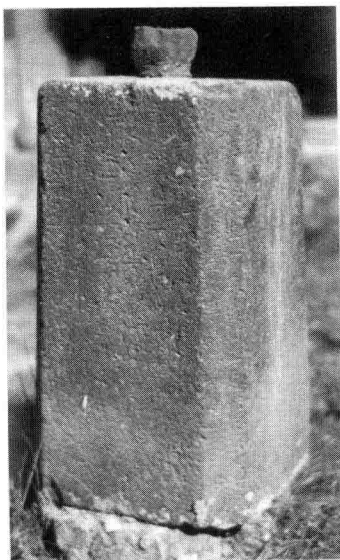
照片 3 从西册田教会（地点 J8）的屋顶眺望南山（参见作者日译本序）。左前方能看见大王村（N2）。



照片 4 全校出发远足。左端是经幢。



照片 5 徐世义(参见作者日译本序)



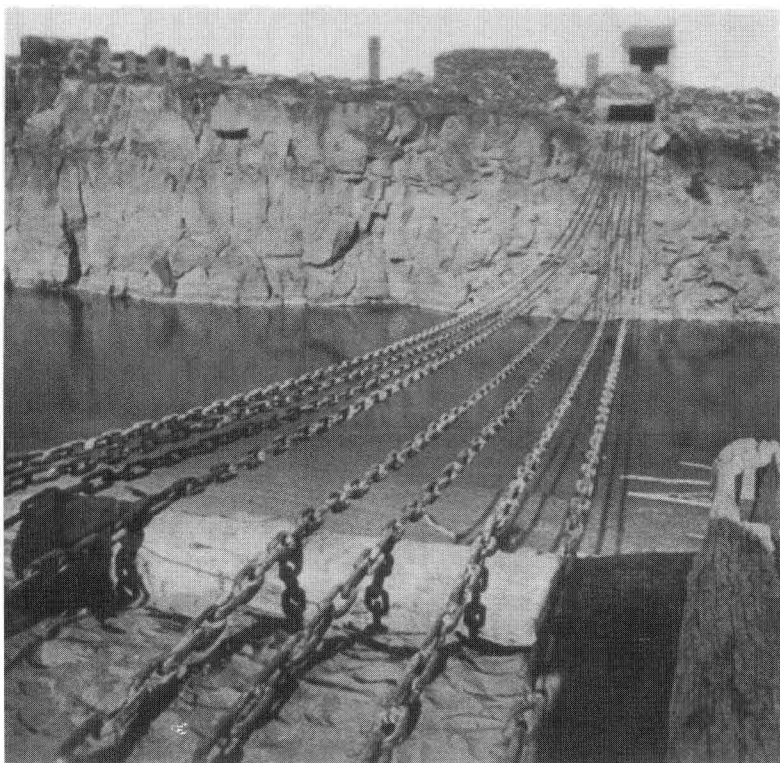
照片6 经幢



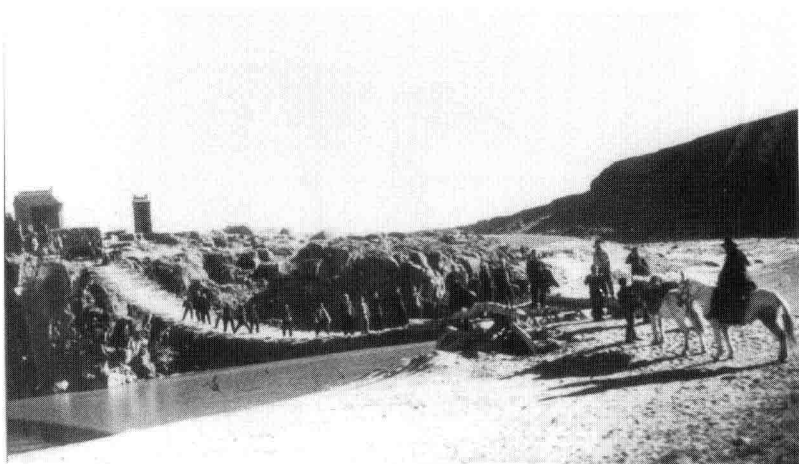
照片7 位于地点 N2 的 1341 年的墓碑。正面记载着李仲璋的业绩(参见第二章 2—2),反面记载着捐赠者名单。左侧:小学的张老师,右侧:王利突神父。站在墓碑前的是徐世义。



照片 8 地点 J8 的浅滩。



照片9 架设桥板前的普济桥(参见第二章2—2)。照片上的铁链是桥架。



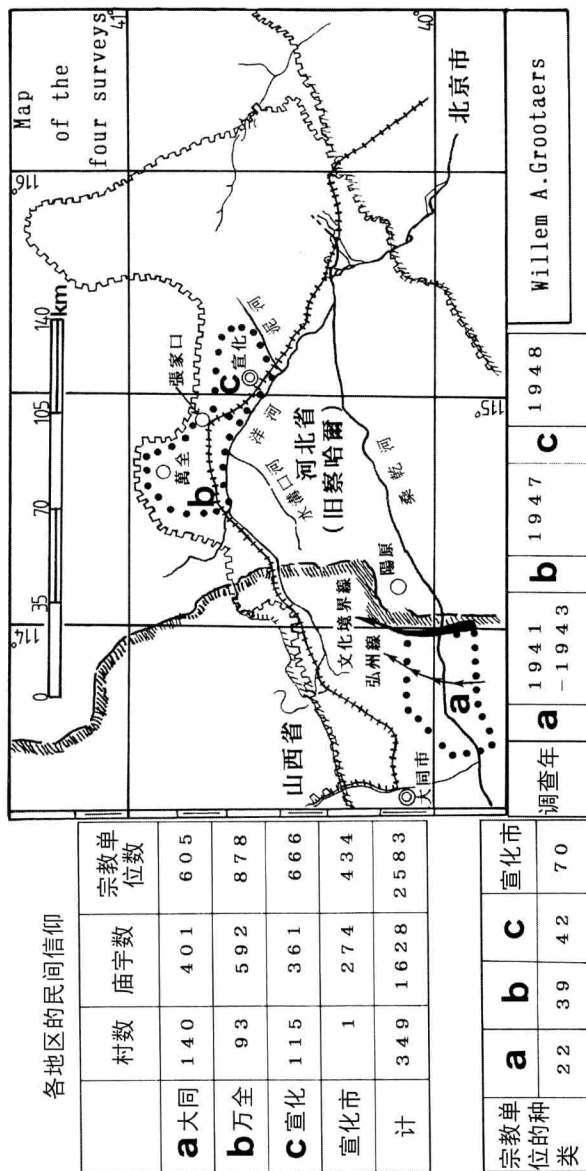
照片 10 架设后的普济桥。对岸断崖上有纪念碑。



照片 11 作者在普济桥上。

各地区的民间信仰

	村数	庙宇数	宗教单位数
a 大同	140	401	605
b 万全	93	592	878
c 宣化	115	361	666
宣化市	1	274	434
计	349	1628	2583



出版说明

自中西文明发生碰撞以来,百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络,已成为我们理解并提升自身要义的借镜,整理和传承中国文明的传统,更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇,乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面,各成系列,相得益彰。

“厘清西方思想脉络,更新中国学术传统”,为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始,全面整理中国近现代以来的学术著作,以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶;西学书系旨在从西方文明的整体进程出发,系统译介自古希腊罗马以降的经典文献,借此展现西方思想传统的生发流变过程,从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应,“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展,展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式,收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品,阐幽发微,意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念,秉承“通达民情,化育人心”的中国传统教育精神,“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵,将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本,应时代所需,顺时势所趋,为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台,从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦,寓学于乐,寓乐于心,为广大读者陶冶心性,培植情操。

“大学之道,在明明德,在新民,在止于至善”(《大学》)。温古知今,止于至善,是人类得以理解生命价值的人文情怀,亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族的伟大复兴,必先培育中华民族的文化精神;由此,我们深知现代中国出版人的职责所在,以我之不懈努力,做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团

世纪人文系列丛书编辑委员会

2005年1月

汉语方言地理学

作 者 的 话

我在去中国前,通过读《论语》学习了七年的汉语文言。到了中国,又受了两年北京口语的训练。这本书里提到的西册田在山西省东北部的桑干河畔,我在那里居住的时期(1941—1943)正是在战争中。周围的农民,几乎都没有受过教育,因为那时并没有学校。但是他们都有很深厚的教养。由此,我明白了教育和教养是两回事儿。

那个时候,西册田农民的生活是自给自足的,只有布,是从河北来的、带有北京口音的货郎那里购买的。村里人认为,货郎们的口音有点自大摆谱,背地里讥笑他们,把他们叫做[khua ze]“倭子”。我知道后,不愿被他们叫做“倭子”,于是就尽可能努力地学习村里人的方言。

我把这本书献给我始终怀念着的这些晋北的农民,我对他们怀着深深的敬意,并感谢他们的帮助。正是这些人,构成了东亚文化的深厚基础。